

STATUTEN

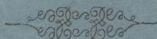
des

Versorgungs- und Arbeitshaus-Vereines

in der

königl. Hauptstadt

KRAKAU.



STATUT

Towarzystwa domu przytułku i pracy

w królewskiem główném mieście

KRAKOWIE.

KRAKÓW 1864.

Czcionkami Karola Budweisera.

STATUTEN

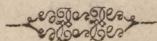
des

Versorgungs- und Arbeitshaus-Vereines

in der

königl. Hauptstadt

KRAKAU.



STATUT

Towarzystwa domu przytułku i pracy

w królewskim głównym mieście

KRAKOWIE.



SDh - 1787

334.3

I. Abschnitt.

§. 1.

Bildung des Vereines.

Die in der hiesigen Stadt in der letzteren Zeit überhandnehmende Gassenbettelei und die daraus entstehenden verschiedenen Arten von Unsittlichkeit haben die Gründung eines Gemeinde-Institutes und die Bildung eines Vereines veranlasst, welcher den Namen „Verein des Versorgungs- und Arbeitshauses der Stadtgemeinde Krakau“ führen soll.

§. 2.

Zweck des Vereines.

Der Zweck des Vereines besteht darin, die einheimischen Gassenbettler ohne Unterschied des Geschlechtes und Alters, welche demselben nach Konstatirung ihrer Armuth und Gemeinde-Zuständigkeit von dem Stadtmagistrate mittelst eines eigenen Aufnahmsscheines übergeben werden, in dem Versorgungs- und Arbeitshause zu unterbringen, zu ernähren, zu bekleiden und entsprechend zu beschäftigen, ihnen einen angemessenen, religiössittlichen Unterricht zu ertheilen, hiedurch der Arbeitsscheue dem Müssiggange und den daraus entstehenden Uibelständen zu steuern und auf diese Weise die öffentliche Sittlichkeit zu heben.



P/192/2019

23/92

B-

Rozdział I.

§ 1.

Utworzenie Towarzystwa.

Rozszerzone w ostatnich czasach żebractwo po ulicach miasta tutejszego, i wyradzające się ztąd rozmaite nieprawości, spowodowały utworzenie zakładu gminnego i zawiązania się towarzystwa pod nazwą: „Towarzystwo Domu przytułku i pracy gminy Miasta Krakowa.“

§ 2.

Cel Towarzystwa.

Celem Towarzystwa jest umieszczanie w domu przytułku i pracy miejscowych żebraków ulicznych, zakładowi temu po zatwierdzeniu ich ubóstwa i należenia do ludności téj gminy, przez władzę miejską za urzędową kartą przyjęcia przesłanych, bez różnicy płci i wieku, oraz danie im pożywienia, okrycia i odpowiedniego zatrudnienia, tudzież udzielanie im stósownej nauki religijno-moralnej, aby przez to zapobiedz ich wstrętowi do pracy, próżniactwu i wynikającym ztąd nieprzyzwoitościom, a tym sposobem podnieść obyczajność publiczną.

Es können aber auch hiesige erwerbsunfähige Armen, die nicht betteln, desgleichen die aus den Spitälern austretenden hiesigen dürftigen Reconvalescenten über ihr Ansuchen, letztere jedoch nur auf eine bestimmte Zeit nach Befund des Magistrates in das Institut aufgenommen werden.

§. 3.

Zusammensetzung des Vereines.

Der Verein besteht aus wirklichen und aus Ehrenmitgliedern.

Die Zahl dieser Mitglieder ist unbeschränkt.

§. 4.

Wirkliche Mitglieder.

Wirkliche Mitglieder sind alle eigenberechtigte Personen ohne Unterschied des Geschlechtes und Standes, welche entweder ihre geistige oder physische Thätigkeit dem Wohle des Institutes widmen, oder jährliche Beiträge demselben zu leisten sich verpflichten.

§. 5.

Ehrenmitglieder.

Zu Ehrenmitgliedern des Vereines gehören alle jene Personen, welche als solche vom Vereine durch den Verwaltungsrath aufgenommen werden, oder welche sich als Wohlthäter des Institutes in irgend einer Art bewiesen haben.

Oprócz tego mogą być przyjętymi do tego zakładu ubodzy nieżebrzący, lecz niemogący sobie na utrzymanie życia zarobić, tudzież i wychodzący ze szpitala miejscowi ubodzy rekonwalescenci, jeżeli o to proszą; jednak ostatni tylko na pewien czas przez władzę miejską oznaczyć się mający.

§ 3.

Skład Towarzystwa.

Towarzystwo składa się z Członków czynnych i honorowych; liczba tych Członków jest nieograniczona.

§ 4.

O członkach czynnych.

Członkami czynnymi są wszystkie praw obywatelskich używające osoby, bez różnicy płci i stanu, które albo poświęcą dla dobra zakładu swą działalność bądź moralną bądź fizyczną, albo zobowiążą się wspierać zakład darami corocznymi.

§ 5.

O Członkach honorowych.

Członkami honorowemi Towarzystwa są te wszystkie osoby, które albo Towarzystwo przez Radę Ogólną jako takich do składu swego przyjmie, albo które w jakikolwiek sposób staną się dobroczyńcami zakładu.

§. 6.

Die Stadtrepräsentanz von Krakau als Protektorin des Institutes; Rechte und Pflichten ihrer Organe.

Die Repräsentanz der k. Hauptstadt Krakau ist die Protektorin des Versorgungs- und Arbeitshauses. Sowohl der Verein als auch dessen Organe stehen zu der Stadtrepräsentanz in dem Verhältnisse der Unterordnung. Die diessfälligen Beziehungen gegen einander werden jedoch durch ein besonderes Normativ festgesetzt.

Die Stadtrepräsentanz wird bei dem Vereine stets durch den Vorsteher und einen Rath der Kommunalbehörde und durch zwei Mitglieder des Gemeinderathes vertreten.

Durch diese Organe übt die Gemeinde als Protektorin das oberste Aufsichtsrecht über die ganze Verwaltung der Anstalt aus. Dieselben haben nebst den, den gewählten Gliedern des Verwaltungsrathes zustehenden Rechten die Verpflichtung, ihre Wahrnehmungen über die Gebahrung in der Anstalt, der Gemeindevertretung zur Kenntniss zu bringen, wornach dann diese ihre Massnahmen innerhalb der Grenzen der Statuten zu treffen haben wird.

§. 7.

Aktives und passives Wahlrecht, Stimmfähigkeit &c. der Mitglieder.

Alle wirklichen und Ehrenmitglieder männlichen Geschlechtes, welche grossjährig sind, und sich im

§. 6.

*Protektorem zakładu Reprezentacya Miasta Krakowa;
prawa i obowiązki jej organów.*

Reprezentacya Król. głównego Miasta Krakowa jest protektorem Domu przytułku i pracy. Tak Towarzystwo tego zakładu, jako téż i jego organa są względem reprezentacyi miasta w stósunku podporządkowanym; jednak zachodzące między niemi styczności osobną ustawą będą oznaczone.

Reprezentacya miasta zastąpioną być ma w Towarzystwie zawsze przez przełożonego i jednego radcę władzy miejskiej i przez dwóch Członków rady miejskiej.

Przez te organa wykonuje gmina jako Protektor najwyższy nadzór całej administracyi zakładu. Ci członkowie reprezentacyi mają obok praw im równie z innemi członkami rady ogólnej przysługujących, obowiązek, swe spostrzeżenia i uwagi nad zarządem zakładu podawać do wiadomości reprezentacyi miasta, która według nich to, co za potrzebne uzna, stósownie do przepisów statutu, postanowi.

§. 7.

O prawie obioru czynném, bierném, oraz o kwalifikacyi Członków do głosowania.

Wszyscy Członkowie czynni i honorowi płci męskiej, pełnoletni i używający praw obywatelskich mają

Vollgenusse der bürgerlichen Rechte befinden, haben das active und passive Wahlrecht und sind nur diese Mitglieder stimmfähig.

Sowohl die wirklichen als auch die Ehrenmitglieder können von Jedermann Geschenke und Beiträge jeder Art zum Besten des Institutes übernehmen; die Geldbeiträge übergeben sie entweder an die Vereinskasse, oder bei den Sitzungen zu Händen des Vorsitzenden, der sie an die Kassa leitet; alle Gaben in natura übersenden sie an den Wirthschaftsausschuss des Institutes, welcher sie in die dazu bestimmten Bücher einträgt.

§. 8.

Verzeichniss der Mitglieder.

Sowohl wirkliche als auch Ehren-Mitglieder werden über Antrag eines schon bestehenden Vereinmitgliedes von dem Verwaltungsrathe in den gewöhnlichen Sitzungen aufgenommen, erhalten ein Aufnahmsdekret, und werden in ein Verzeichniss, welches vom Vorsitzenden ordentlich geführt werden muss, eingetragen. Dieses Verzeichniss wird in den Vereinsacten aufbewahrt.

Alle Mitglieder haben ein gleiches Recht, bei den Generalsitzungen zu erscheinen und an den Verhandlungen Theil zu nehmen.

Man hört auf, Mitglied des Vereines zu sein:

- a. durch den Tod; oder
- b. wenn ein Mitglied übelberüchtigt ist, oder wegen

prawo obioru czynne i bierne i tylko tacy Członkowie przypuszczeni są do głosowania.

Członkowie tak czynni jako i honorowi przyjmują od każdego wszelkie dary i składki na korzyść zakładu; pieniądze oddają albo do Kassy Towarzystwa, albo na ręce Prezesa na posiedzeniach, któren je do Kassy odsyła; wszelkie zaś dary w naturze oddaje Wydziałowi Gospodarczemu zakładu, który je zapisze do książki na ten cel przeznaczonój.

§. 8.

O spisie Członków.

Członkowie tak czynni jako i honorowi przyjmowani bywają na przedstawienie rzeczywistego jakiego Członka Towarzystwa przez Radę jego Ogólną na posiedzeniach zwyczajnych; dostają dekret przyjęcia i zamieszczeni zostają w spisie Członków, któren przez Prezydującego dokładnie prowadzonym być winien. Spis ten zachowuje się w Aktach Towarzystwa.

Wszyscy Członkowie używają równych praw zasiadania na pełnych zebraniach, i brania udziału w obradach.

Przestaje być Członkiem Towarzystwa:

- a. przez zejście z tego świata; dalej Członek
- b. zniesławiony lub który dla czynu haniebnego

einer unehrenhaften Handlung in eine strafgerichtliche Untersuchung verfällt und nicht als schuldlos erklärt wird,

- c. wenn ein Mitglied die deklairten periodischen Beiträge über dreimalige Erinnerung des Verwaltungsrathes nicht leistet, oder solche nicht weiter leisten zu wollen erklärt,
- d. wenn ein Mitglied seine physische oder geistige Thätigkeit zum Wohle des Institutes zu widmen aufhört und sonst auch keine Beiträge leistet; endlich
- e. wenn ein Mitglied die ihm von dem Verwaltungsrathe übertragene Handlung oder sonstige Verrichtung ohne allen triftigen Grund zu übernehmen, oder die bereits übernommene zu vollführen sich weigert.

Ob ein Mitglied in den Fällen sub b. c. d. e. aufhören soll, als solches zu sein, hat der Verwaltungsrath über Antrag zweier seiner Mitglieder nach Stimmenmehrheit zu entscheiden. Fällt der Beschluss dahin aus, dass ein Vereinsmitglied aufhören soll, als solches zu sein, so muss es in dem obigen Verzeichnisse unter Anführung des Beschlusses gelöscht werden.

będąc pod śledztwem karném, nie wyszedł z niego zupełnie uniewinniony;

- c. który przyobiecanych składek peryodycznych po trzechkrotném przypomnieniu Rady ogólnej nie płaci, lub też oznajmia, iż ich nadal płacić nie będzie;
- d. który przestaje poświęcać swoją czynność fizyczną czyli też umysłową dobru zakładu, a oprócz tego żadnych datków pieniężnych nie składa; na koniec
- e. który przekazanej mu przez Radę ogólną czynności lub innego polecenia przyjąć, lub też przyjętej wykonać nie chce, a to bez przyczyny usprawiedliwionej.

W razach pod b. c. d. e. wymienionych Rada ogólna w skutek przedstawienia dwóch jej Członków większością głosów orzecze, czyli taki Członek Towarzystwa przestać ma być nim, lub nie. Jeżeli uchwała nastąpi za wyłączeniem, natenczas Członek ten w spisie ogólnym Członków z wymienieniem téj uchwały wymazanym zostanie.

II. Abschnitt.

§. 9.

Bildung des Fonds.

Es wird die Sache des Vereines und der Stadtkommune sein, die Mittel zur Erhaltung der in dem Versorgungs- und Arbeitshause unterbrachten Individuen herbeizuschaffen.

§. 10.

Einkommensquellen.

Die Quellen, aus welchen der Verein die Mittel zur Erhaltung des Institutes schöpft, sind:

- a. freiwillige Gaben,
- b. periodische Beiträge der Vereins-Mitglieder,
- c. Erträgnisse von zum Besten des Versorgungs- und Arbeitshauses gegebenen Theatervorstellungen, Concerten, Bällen, Lotterien u. s. w.
- d. Almosen,
- e. alle Geldstrafen der Gerichts-politischen und Finanzbehörden, die zum Besten des Armenfondes von diesen Behörden bestimmt werden,
- f. die Dotationen der Stadtkommune Krakau, welche der Vereinskasse zugewendet werden,
- g. die Entlohnung für die von den, in dem Institute unterbrachten Individuen in und ausser demselben verrichteten Arbeiten,

Rozdział II.

§ 9.

O funduszach i dochodach.

Staraniem będzie Towarzystwa i gminy miejskiej dostarczenie funduszków do utrzymania osób umieszczonych w domu przytułku i pracy.

§. 10

Źródła dochodu.

Źródła, z których Towarzystwo środki do utrzymania zakładu czerpać będzie, są:

- a. dobrowolne datki;
- b. składki peryodyczne czyli stałe członków Towarzystwa;
- c. przychód z reprezentacyj teatralnych, koncertów, balów, loteryj, na korzyść domu przytułku i pracy urządzonych;
- d. kwesty;
- e. wszystkie kary pieniężne przez władze sądowe, polityczne i finansowe dla miejscowych ubogich zasądzone;
- f. dotacje gminy Miasta Krakowa kassie Towarzystwa udzielone;
- g. przychód z robót, przez ubogich tak w zakładzie jako też i w innych miejscach wykonanych;

- h. der Erlös vom Verkaufe der in dem Institute durch die Armen verfertigten Gegenstände,
- i. Geschenke unter Lebenden und auf den Todesfall; endlich
- k. Vermächtnisse zu Gunsten des Institutes.

§. 11.

Behandlung der Geldüberschüsse und Stammkapitalien.

Allenfällige unverwendete Geldüberschüsse und die dem Institute geschenkten oder sonst gewidmeten Geldbeträge, welche nach dem Willen des Gebers als Stammkapitalien behandelt werden sollen, sind entweder als Darlehen auf Realitäten gegen Pupillarsicherheit zu eloziren, oder zum Ankaufe von galizischen Pfandbriefen, oder von österreichischen Staatspapieren zu verwenden.

Liegende Güter müssen stets auf den Namen des Versorgungs- und Arbeitshauses in den Hypotheken-Büchern eingetragen werden.

III. Abschnitt.

Innere Organisation.

§. 12.

Die Verwaltung des Institutes.

Die Verwaltung der Geschäfte des Vereines besorgen die von demselben in der Generalversammlung gewählten Organe, als:

1. der Verwaltungsrath,
2. der Wirthschaftsausschuss,

- h. przychód ze sprzedaży wyrobów przez tychże ubogich w zakładzie zdziałanych;
- i. dary od żyjących i legata na przypadek śmierci; nakoniec
- k. zapisy na korzyść zakładu.

§ 11.

O użyciu pozostałości pieniężnych i kapitału stałego.

Wszelkie pozostałe przewyżki pieniężne niemniej summy zakładowi podarowane lub w inny sposób na takowy przeznaczzone mające być według woli dawcy uważane za fundusz stały, lokowane być winny na procent, czyli to na hipoteki z bezpieczeństwem pupillarném, czyli też przez zakupno listów zastawnych stanowego galicyjskiego Towarzystwa kredytowego lub też austriackich papierów kredytowych.

Majątki nieruchome winny być zawsze zapisane w księgach hipotecznych na imie domu przytułku i pracy.

Rozdział III.

Wewnętrzne urządzenie zakładu.

§ 12.

Zarząd.

Zarządem spraw towarzystwa zajmują się wybrane do tego przez towarzystwo na pełném jego zebraniu organa, a mianowicie:

1. Rada ogólna,
2. Wydział gospodarczy,

3. der Finanzausschuss,
4. der Beschäftigungsausschuss,
5. die Visitatoren,
6. die Kollektoren,
7. die Institutskapläne,
8. die Institutsärzte,
9. der Institutskassier und Kontrollor.

§. 13.

Von der Generalversammlung.

Der Verein wird als Gesamtheit durch die Generalversammlung, welche jedoch nur bei Anwesenheit wenigstens der grösseren Hälfte der stimmfähigen Mitglieder beschlussfähig ist, vertreten.

§. 14.

Die Generalversammlung findet in der Regel alle Jahre nur einmal und zwar in der zweiten Hälfte des Monats Jänner statt; sie kann jedoch, so oft es besondere Umstände erheischen, in Folge Beschlusses des Verwaltungsrathes von dessen Vorsitzenden auch ausser dieser Zeit einberufen werden.

Jede Einberufung der Generalversammlung, sowie das von dem Verwaltungsrathe festgesetzte Programm (Vorlage, Tagesordnung) derselben ist mindestens 14 Tage vorher entweder durch Plakate oder durch die in Krakau bestehenden Zeitungen kundzumachen.

3. Wydział skarbowy,
4. Wydział pracy,
5. Wizytatorowie,
6. Kolektorowie,
7. Kapelani Zakładu,
8. Lekarze Zakładu,
9. Kassyer i Kontrollor zakładowy.

§ 13.

O zebraniach pełnych.

Towarzystwo w zbiorowém pojęciu jako korporacya zastępowaném będzie przez zebrania pełne, na których jednak dla wydania prawomocnych uchwał konieczną jest obecność najmnień większej połowy członków posiadających prawo głosowania.

§. 14.

Zebranie pełne odbywać się będzie zwykle raz na rok, a mianowicie w drugiej połowie miesiąca Stycznia; może jednak być zwołaném na mocy uchwały Rady ogólnej przez jój Prezesa, także i w innym czasie, jak tego nadzwyczajne okoliczności wymagać będą.

Każde zwołanie pełnego zebrania i ułożony przez Radę ogólną program (porządek dzienny) takowego, mają być przynajmniej na czternaście dni wcześnięj podane do wiadomości publicznej, a to albo szczegółowemi ogłoszeniami albo za pośrednictwem istniejących w Krakowie pism czasowych.

Sollte die auf diese Weise einberufene General-Versammlung nicht beschlussfähig sein, so wird eine zweite Versammlung innerhalb 14 Tagen darauf einberufen, welche ohne Rücksicht auf die Zahl der anwesenden Mitglieder beschlussfähig ist.

Die in dem vorgelegten Programme enthaltenen Gegenstände müssen vor Allem der Besprechung und Berathung unterzogen werden; ist das Programm ganz erschöpft, so steht einem jeden Mitgliede das Recht zu, Anträge zu stellen, welche, wenn solche von wenigstens 3 Mitgliedern unterstützt werden, debattirt werden können.

§. 15.

Abstimmung.

Die Generalversammlung wird nach der selbst zu bestimmenden Geschäftsordnung verfahren und ihre Beschlüsse durch absolute Stimmenmehrheit fassen.

Bei gleicher Stimmenzahl entscheidet die Stimme des Vorsitzenden.

Den Vorsitz in der Generalversammlung führt der Präsident oder Vice-Präsident des Verwaltungsrathes.

§. 16.

Wirkungskreis der General-Versammlung.

In den Wirkungskreis der Generalversammlung fällt:

Gdyby w ten sposób zwołane zebranie pełne nie było prawomocném do wydania uchwał, to w następnych dniach czternastu ma być zwołane drugie zebranie, które bez względu na liczbę obecnych członków uważać się ma za prawomocne.

Przedmioty przedłożonym programem objęte najprzód pod obradę poddane być winny, a po ich załatwieniu służy każdemu Członkowi prawo przedstawienia wniosków swoich, które wtenczas staną się przedmiotem obrad pełnego zebrania, jeżeli najmniej przez trzech Członków towarzystwa wspartemi zostaną.

§. 15.

O głosowaniu.

Zebranie pełne winno się zastosować do postanowionego przez siebie regulaminu, a uchwały swoje bezwzględną większością głosów orzekać będzie.

Na wypadek równości głosów rozstrzyga głos przewodniczącego.

Zebraniom przewodniczy Prezes lub Wice-Prezes Rady ogólnej.

§. 16.

Zakres działania zgromadzenia pełnego.

Do zakresu działania zgromadzenia pełnego należy:

1. die Wahl des Präsidenten, Vice-Präsidenten und der übrigen Mitglieder des Verwaltungsrathes, mit Ausnahme der Mitglieder §. 17 sub d.
2. die Wahl des Wirthschaftsausschusses,
3. des Finanzausschusses,
4. des Beschäftigungsausschusses,
5. der Visitatoren,
6. der Kollektoren,
7. der Institutskapläne,
8. der Institutsärzte,
9. des Institutskassiers und Kontrollors,
10. die Genehmigung der durch den Finanzausschuss geprüften Rechnungen und Inventarien,
11. die Systemisirung von allenfälligen besoldeten Stellen in dem Institute, Bestimmung der Höhe der Gehalte, Löhnungen und anderweitigen Bezüge,
12. der Beschluss über die Änderung der Statuten unter Vorbehalt der Genehmigung der hohen Staats-Verwaltung.

§. 17.

Vom Verwaltungsrathe.

Der Verwaltungsrath wird von der Generalversammlung gewählt.

Derselbe besteht aus:

- a. einem Präsidenten,
- b. einem Vice-Präsidenten,
- c. achtzehn Verwaltungsräthen,

1. Wybór Prezesa, Wice-Prezesa i innych członków Rady ogólnej wyjąwszy członków w §. 17 pod *d* wymienionych.
2. Wybór Wydziału gospodarczego;
3. Wydziału skarbowego;
4. Wydziału pracy;
5. Wizytatorów;
6. Kolektorów;
7. Kapelanów zakładu;
8. Lekarzy zakładu;
9. Kassjera i Kontrolora;
10. Zatwierdzenie rachunków tudzież inwentarzy, przez Wydział skarbowy sprawdzonych.
11. Ustanowienie posad płatnych w zakładzie za koniecznie potrzebne uznać się mających, tudzież ilość płac rocznych pensyi i innych jakichkolwiek podobnych wydatków.
12. Stanowienie o zmianach w statucie, z zastrzeżeniem potwierdzenia ich przez Rząd Krajowy.

§. 17.

O Radzie ogólnej.

Radę ogólną wybiera zgromadzenie pełne.

Radę tę składają:

- a. Prezes,
- b. Wice-Prezes,
- c. ośmnastu Radców,

d. aus dem Vorstande und einem Rathe der Kommunalbehörde und aus zwei Gliedern des Gemeinderathes der Stadt Krakau,

e. aus einem Sekretär und dessen Stellvertreter.

Die Zahl der Verwaltungsräthe kann nach Massgabe der Ausdehnung der Geschäfte bis auf 30 erhöht werden, die Mitglieder sub *d* nicht eingerechnet.

Zu Verwaltungsräthen können nur stimmfähige und in jeder Beziehung unbescholtene Männer gewählt werden.

Mitglieder, welche auf was immer für eine Art Schuldner des Vereines geworden sind, können in den Verwaltungsrath nicht gewählt werden; falls sie schon als solche gewählt worden sind, so müssen sie austreten.

Der Verwaltungsrath wird auf drei Jahre gewählt, und erneuert sich durch den jährlichen Austritt, resp. durch die Neuwahl von einem dritten Theile seiner Mitglieder.

Während der ersten zwei Jahre entscheidet das Loos über den Austritt, in der Folge treten aber diejenigen aus, deren dreijährige Wirkungsperiode vollendet ist.

Ein neuer Präsident und dessen Stellvertreter kann erst nach Ablauf von drei Jahren in der darauf folgenden nächsten Generalversammlung gewählt werden.

Jedes austretende Mitglied des Verwaltungsrathes ist wieder wählbar.

d. Przełożony i jeden Radca władzy miejskiej oraz dwaj Członkowie z Rady Miasta Krakowa;

e. Sekretarz i jego zastępca.

W miarę wzrostu czynności liczba Radców może być do 30 pomnożona nie licząc w to Członków pod d. wzmiankowanych.

Na radców mogą być wybrani tylko Mężowie prawo głosowania mający i pod każdym względem nieskazitelni.

Członkowie będący w jakikolwiek-bądź sposób dłużnikami towarzystwa, nie mogą być wybranymi do Rady ogólnej, a jeżeli wybór ich dokonany już został, winni z Rady wystąpić.

Rada ogólna obiera się na trzy lata i odnawia się przez coroczne wystąpienie, czyli właściwie przez nowy obiór trzeciej części jej członków.

W dwóch pierwszych latach wystąpienie przez los się rozstrzyga, następnie zaś ci tylko występują, którym upłynął trzechletni przeciąg czasu urzędowania.

Nowy Prezes i jego zastępca, tudzież Sekretarz i jego zastępca, mogą być obrani dopiero po upływie lat trzech na najbliższém zgromadzeniu pełném

Każden występujący członek Rady ogólnej może być na nowo wybranym.

§. 18.

*Wirkungskreis des Verwaltungsrathes.***Der Verwaltungsrath**

- a. Ernennt über Vorschlag einer aus drei Mitgliedern des Verwaltungsrathes ad hoc delegirten Kommission die allenfälligen Beamten und Diener des Institutes für die von der Generalversammlung mit Gehalten und Löhnungen systemisirten Dienststellen, und verfügt auch über ihre zeitweilige Enthebung oder endliche Entlassung.
- b. Er ertheilt Renumerationen und Aushilfen den Beamten und Dienern des Institutes.
- c. Er überwacht die Beamten und Diener in ihrer ämtlichen Thätigkeit, und sorgt für die genaue Befolgung der Statuten, sowie für eine schnelle Geschäftsgebahrung des Institutes.
- d. Er beschliesst über die fruchtbringende Verwendung des disponiblen Vermögens und der allenfälligen Stammkapitalien.
- e. Er hat die von dem Wirthschafts-Ausschusse verfassten Instruktionen für die Dienerschaft des Institutes zu prüfen, solche abzuändern, zu verwerfen oder zu genehmigen.
- f. Demselben steht das Recht zu, alle etwa in der Verwaltung des Institutes eingeschlichenen Missbräuche abzustellen.
- g. Er nimmt die periodischen Berichte der Ausschüsse durch ihre Vorsitzenden in den gewöhnlichen Sitzungen entweder schriftlich oder münd-

§. 18.

*Zakres działania Rady ogólnej.***Rada ogólna**

- a. Mianuje na przedstawienie Komissyi na ten cel ustanowionój, z trzech członków złożonej, urzędników, i służbę zakładu na posady płatne przez zgromadzenie pełne uchwalone, i orzeka także o ich tymczasowém zawieszeniu lub też zupełném oddaleniu;
- b. udziela wynagrodzenia i zapomogi urzędnikom i służbie zakładu;
- c. czuwa nad urzędnikami i służbą względem czynności ich powołania i dokłada starania, ażeby tak statuta ściśle zachowanemi, jako téż i sprawy zakładu spiesźnie załatwianemi były.
- d. stanowi o korzystnym obrocie rozporządzalnego majątku i istniejących stałych kapitałów;
- e. jój służy prawo rozbioru instrukcyi danych służbie zakładu przez Wydział gospodarski, a w skutek tego zamienienia, odrzucenia lub zatwierdzenia onych;
- f. niemniej téż usunięcia każdego nadużycia jakieby się w zarządzie zakładu okazało;
- g. odbiera peryodyczne raporta wydziałów, przez ich przełożonych na posiedzeniach zwyczajnych ustnie lub na piśmie wniesionych, i stanowi o nich

lich entgegen und fasst hierüber seine Beschlüsse, welche dem betreffenden Ausschusse jedesmal schriftlich mitzutheilen sind.

- h. Er delegirt aus seiner Mitte eine Kommission aus drei Mitgliedern zur Kassaskontrirung.
- i. Er hat die monatlichen Rechnungsabschlüsse, sowie auch die von dem Wirthschaftsausschusse monatlich vorgelegten Specialrechnungen durch den Finanzausschuss prüfen zu lassen, und erlässt hierüber seine Verfügungen resp. Absolutorien.
- k. Er nimmt neue Mitglieder in den Verein auf, stellt ihnen die diessfälligen Aufnahmsdekrete aus, und lässt diejenigen, welche aufgehört haben, Mitglieder zu sein, in dem diessfälligen Verzeichnisse löschen.
- l. Er bestimmt die Höhe des Taglohnes für die durch die Institutsarmen ausserhalb des Hauses verrichteten Arbeiten.
- m. Er verfügt über alle für das Institut nothwendigen grösseren Anschaffungen und Herstellungen, welche den Betrag von zehn (10) Gulden österr. Währ. übersteigen.
- n. Er bewilligt dem Wirthschaftsausschusse die zur Erhaltung des Institutes nothwendigen Geldvorschüsse.
- o. Er entscheidet über die gegen einzelne Mitglieder sowohl als auch gegen die Ausschüsse eingelaufenen Klagen und Beschwerden.

- uchwały, które właściwemu Wydziałowi zawsze pi-
semnie udzielonemi być mają ;
- h. wyznacza z grona swego kommissyą, z trzech
Członków złożoną do skontrowania kassy ;
- i. daje do sprawdzenia Wydziałowi skarbowemu mie-
siężne rachunki kassowe, jako i szczegółowe mie-
siężne rachunki Wydziału Gospodarczego, a na-
stępnie wydaje na nie swe rozporządzenia, a właś-
ciwie absolutorya ;
- k. przyjmuje nowych Członków Towarzystwa, wydaje
im odpowiednie zawiadomienia i poleca wymazać
ze spisu ogólnego te osoby, które przestały być
członkami towarzystwa ;
- l. oznacza ilość płacy dziennój za roboty przez ubo-
gich zakładowych za domem przytułku i pracy
wykonane ;
- m. stanowi o wszystkich dla Zakładu potrzebnych
większych wydatkach tyczących się sprawiania
i reparacyi o ile te kwotę dziesięciu Złr. w. a
przenoszą
- n. zezwala na awanse Wydziałowi Gospodarczemu
do utrzymania zakładu potrzebne ;
- o. rozstrzyga zażalenia zaszłe przeciw pojedynczym
Członkom jako téż i przeciw Wydziałom ;

- p. Er erlässt alle nöthigen Instruktionen auf Grund der Statuten.
- q. Er ernennt besondere Kommissionen zur Durchführung von Geschäften, welche nicht in den Wirkungskreis der bestehenden Ausschüsse gehören, oder nicht schon einzelnen Mitgliedern des Vereines obliegen.
- r. Er verfügt über stattzufindende Kunstvorstellungen, Theater, Konzerte und Lotterien zum Besten des Institutes.
- s. Er beschliesst über alle vom Präsidenten zu erlassenden Kundmachungen und Aufrufe, sowie auch die Einberufung der ausserordentlichen General-Versammlung; endlich
- t. hat er über Alles zu verfügen und zu beschliessen, was zum Besten und Gedeihen des Institutes gereichen kann.

Der Verwaltungsrath versammelt sich in der Regel alle Monate zweimal unter dem Vorsitze des Präsidenten oder dessen Stellvertreters und verfährt bei den Sitzungen nach einer von ihm selbst festgesetzten Geschäftsordnung.

Aussergewöhnliche Versammlungen finden über Antrag zweier Verwaltungsräthe oder des Vorsitzen- den statt.

Sowohl der Vorstand und der Rath der Krakauer Kommunalbehörde, als auch die zwei Mitglieder des Gemeinderathes haben bei diesen Versamm-

- p. Wydaje wszystkie potrzebne instrukcje oparte na zasadach statutu;
- q. mianuje osobne kommissyje do załatwienia spraw, które nie należą do zakresu działania istniejących Wydziałów, lub też które pojedynczym Członkom towarzystwa dotąd poruczonemi nie były.
- r. stanowi o przedstawieniach artystycznych, teatrach, koncertach i loteryach na korzyść zakładu odbyć się mających;
- s. uchwala wszystkie przez Prezesa wydać się mające ogłoszenia i odezwy, jako też i zwołanie nadzwyczajnego zgromadzenia pełnego; nakoniec
- t. Rada ogólna winna jest wszystko to uchwalić i zarządzić cokolwiek tylko do dobra i dalszego rozwoju zakładu tego przyczynić się może.
- Rada ogólna zbiera się zwyczajnie dwa razy w każdym miesiącu pod przewodnictwem Prezesa lub jego zastępcy i postępuje na posiedzeniach według porządku przez nią samą ustanowionego.

Posiedzenia nadzwyczajne odbywają na wniosek dwóch Radców lub Prezesa.

Tak przełożony i Radca Władzy miejskiej Krakowskiej, jako też i obaj Członkowie rady Miejskiej

lungen gleiche Rechte mit den gewählten Gliedern des Verwaltungsrathes.

Ausserdem üben sie im Namen der Stadtrepräsentanz das oberste Aufsichtsrecht über die ganze Verwaltung der Anstalt aus.

Die Mitglieder des Wirthschafts-Finanz- und Beschäftigungsausschusses, so wie die Kollektoren, Visitatoren, Aerzte und Kapläne können Mitglieder des Verwaltungsrathes sein.

Die Vorstände dieser Ausschüsse sind verpflichtet, diese bei jeder Sitzung des Verwaltungsrathes zu vertreten. Falls sie keine Mitglieder desselben sind, haben sie nur ein votum informativum.

Scheidet einer der Verwaltungsräthe vor Ablauf seiner Dienstperiode durch Erkrankung, Todesfall &c. aus dem Verwaltungsrathe aus, so rückt dasjenige Mitglied an dessen Stelle vor, welches nach den gewählten Mitgliedern die meisten Stimmen bei der Wahl erhalten hatte.

Beschlussfähig ist der Verwaltungsrath dann, wenn wenigstens die grössere Hälfte seiner Mitglieder anwesend ist.

Rechtsgültige, den ganzen Verein verbindliche Beschlüsse werden vom Verwaltungsrathe nur in voller Versammlung desselben nach der Mehrheit der Stimmen gefasst.

używają na posiedzeniach równych praw z wybranymi Członkami Rady ogólnej.

Oprócz tego wykonują w imieniu reprezentacji miasta najwyższy nadzór nad całym zarządem zakładu.

Członkowie Wydziału gospodarczego, skarbowego i wydziału pracy, tudzież kolektorowie i wizytatorowie, lekarze i kapelani zakładu mogą być członkami Rady ogólnej.

Przełożeni tych wydziałów, winni są zastępować je na każdym posiedzeniu rady ogólnej; jednak jeżeli nie są członkami Rady ogólnej, mają przy obradach tylko głos doradczy.

Jeżeli który z radców rady ogólnej przed czasem na jaki wybranym został, z rady ogólnej przez chorobę, śmierć i t. d. występuje, mianowanym na jego miejsce zostanie ten członek, który po członkach wybranych najwięcej miał głosów.

Rada ogólna wtenczas może prawomocne uchwały wydawać, gdy jest w komplecie, to jest jeżeli przynajmniej większa połowa jej członków na posiedzeniu jest obecna.

Prawomocne uchwały obowiązujące całe towarzystwo, mogą być wydane tylko podczas zupełnego zebrania członków Rady ogólnej, i to na mocy większości głosów.



§. 19.

Rechte und Obliegenheiten des Praesidenten.

Der Präsident repräsentirt den Verein gegen dritte Personen und gegen die Behörden. Er führt den Vorsitz in der Generalversammlung, so wie auch in den Sitzungen des Verwaltungsrathes. Er beruft die ordentliche und in Folge Beschlusses des Verwaltungsrathes die ausserordentliche Generalversammlung ein; ordnet sowohl die gewöhnlichen, als auch über Antrag von zwei Verwaltungsräthen, oder auch selbst, wenn er es für nothwendig erachtet, die aussergewöhnlichen Sitzungen des Verwaltungsrathes an, leitet nach der festgesetzten Geschäftsordnung die Berathungen sowohl in der Generalversammlung, als auch in den Sitzungen des Verwaltungsrathes, formulirt die Anträge, lässt darüber abstimmen, sammelt die Stimmen und lässt die gefassten Beschlüsse protokolliren und fertigt das Sitzungsprotokoll.

Er führt die Korrespondenzen mit den Parteien, Korporationen und den Behörden. Ferner unterfertigt er alle wie immer Namen habenden Erlässe auf Grund der gefassten Beschlüsse.

Im Falle einer wahrgenommenen Unordnung hat der Vorstand des Verwaltungsrathes das Recht, sogleich das Nöthige zu verfügen, und darüber bei der nächsten Sitzung dem Verwaltungsrathe die Anzeige zu erstatten. Ihm steht die Disciplinargewalt

§ 19.

O prawach i obowiązkach Prezesa.

Prezes Rady ogólnej zastępuje towarzystwo naprzeciw władzom i trzecim osobom. Przewodniczy zebraniom pełnym równie jak i posiedzeniom Rady ogólnej. Zwołuje zwyczajne a w skutek uchwały Rady ogólnej nadzwyczajne zgromadzenie pełne. Zarządza tak zwyczajne, jako też i na wniosek dwóch Radców lub sam, gdy to za potrzebne uzna, nadzwyczajne posiedzenia Rady ogólnej, kieruje obradami według ustanowionego regulaminu tak w zebraniach pełnych, jako i na posiedzeniach Rady ogólnej, układa, formułuje wnioski, poddaje je pod głosowanie, zbiera głosy i czuwa nad zapisaniem zapadłych uchwał do protokołów posiedzeń, które następnie podpisuje.

Prowadzi korespondencye ze stronami, korporacyami i władzami. Podpisuje wszystkie rozporządzenia na mocy uchwał Rady ogólnej wydane.

Prezes Rady ogólnej w każdym razie spostrzeżonego jakiego nieporządku ma prawo natychmiast rozstrzygać, a to co zarządził, Radzie ogólnej na najbliższém posiedzeniu przedstawić. Jemu przysługująca władza dyscyplinarna nad wszystkimi ubogini

über alle im Institute unterbrachten Armen und Bettler zu; er bestraft die Vergehen gegen die bestehende Hausordnung und zeigt die Uibertretungen gegen die Strafgesetze den betreffenden Behörden an.

Er ist berechtigt, in dringenden Fällen Beträge bis zu 50 fl. ö. W. sage: fünfzig Gulden selbst bei der Vereinskasse anzuweisen, welche Anweisung er bei der nächsten Sitzung des Verwaltungsrathes zu rechtfertigen hat. Er verfügt die Vertretung der abwesenden Mitglieder oder jener, welche ihren Obliegenheiten Genüge zu leisten verhindert sind, erlässt Aufrufe und Kundmachungen im Grunde der Beschlüsse des Verwaltungsrathes und überwacht den richtigen Vollzug aller gefassten Beschlüsse.

Alle rechtsverbindlichen und rechtsgültigen Urkunden werden von dem Präsidenten, dem Sekräter und zwei Verwaltungsräthen, von denen Einer entweder dem Magistrate oder dem Gemeindeausschusse angehört, gefertigt und mit dem Vereinssiegel versehen.

§. 20.

Rechte und Obliegenheiten des Vice-Präsidenten.

Im Falle der Abwesenheit oder Verhinderung des Präsidenten führt der Vice-Präsident — den Vorsitz sowohl in der General-Versammlung als auch bei den Sitzungen des Verwaltungsrathes mit allen Rechten und Pflichten des Präsidenten. Ist dieser bei den Sitzungen anwesend, so nimmt der Vice-

i żebrakami w zakładzie umieszczonemi, on karze przestępstwa popełnione przeciw karności domowej, a zbrodnie i występki objęte kodeksem karnym, podaje do wiadomości władz właściwych.

W nagłej potrzebie służy mu prawo assygnowania kwot pieniężnych aż do Pięćdziesięciu Złr. w. a. do kassy towarzystwa, którą assygnacją na następującem posiedzeniu Rady ogólnej usprawiedliwić winien. Rozporządza zastępstwem nieobecnych członków lub takich, którzy dla zaszłych przeszkód obowiązkowi swemu zadosyć uczynić nie mogą; wydaje ogłoszenia i odezwy na mocy uchwały Rady ogólnej i czuwa nad ściśłem wykonaniem tych uchwał.

Wszystkie prawomocne i obowiązujące dokumenta mają być przez Prezesa, Sekretarza i dwóch Radców Rady ogólnej, z których jeden albo do Magistratu albo też do Wydziału miejskiego należy, podpisanemi i pieczęcią Towarzystwa opatrzonemi.

§ 20.

Prawa i obowiązki Vice-Prezesa.

W razie nieobecności Prezesa lub jego innego zatrudnienia, Vice-Prezes przewodniczy obradom zgromadzenia pełnego jako i posiedzeniom Rady ogólnej z wszelkimi prawami i obowiązkami Prezesa. Jeżeli Prezes jest na posiedzeniu obecnym, Vice-Prezes najpierwsze po nim zajmuje miejsce,

Präsident den ersten Sitz nach ihm ein, und hat bei allen Berathungen eine entscheidende Stimme gleich den übrigen Verwaltungsräthen.

Ist sowohl der Präsident, als auch der Vicepräsident abwesend oder verhindert, so vertritt sie derjenige Verwaltungsrath, der bei der Wahl die meisten Stimmen erhalten hat.

§. 21.

Von den Ausschüssen überhaupt.

Der Wirthschafts-Finanz- und Beschäftigungsausschuss wird von der Generalversammlung auf ein Jahr gewählt. Die austretenden Mitglieder sind wieder wählbar. Jeder dieser Ausschüsse hat aus fünf Mitgliedern zu bestehen.

Diese wählen aus ihrer Mitte den Vorsitzenden, welcher bei den Sitzungen des Verwaltungsrathes jedesmal zu erscheinen und über die Thätigkeit des betreffenden Ausschusses mündlich oder schriftlich Bericht zu erstatten hat. Ist der Vorsitzende abwesend oder verhindert, so wird er durch ein der Ausschussmitglieder vertreten.

Die Sitzungen der Ausschüsse finden in der Kanzlei des Institutes statt.

Die Ausschüsse sollen ihre Sitzungen in der Regel einmal in jeder Woche abhalten, ausser dem kann der Vorsitzende die Sitzung anberaumen, so oft es die Dringlichkeit der Geschäfte erfordert. Die Ausschüsse sind beschlussfähig, sobald die grössere Hälfte ihrer Mitglieder anwesend ist.

i przy wszystkich obradach ma głos stanowczy zarówno z innemi radcami.

Jeżeliby zaś tak Prezes jak i Vice-Prezes byli nieobecni lub przeszkodzonymi, przewodniczy na posiedzeniach Radca, który w czasie obioru najwięcej otrzymał głosów.

§. 21.

O Wydziałach w ogólności.

Wydział gospodarczy, skarbowy i pracy na rok jeden wybierany bywa przez zgromadzenie pełne. Występujący członkowie mogą być na nowo wybranymi. Każdy z tych wydziałów ma się składać z pięciu członków.

Ci członkowie wybierają z pomiędzy siebie przewodniczącego, którego zawsze na posiedzeniach Rady ogólnej znajdować się i o czynnościach swego wydziału pisemnie lub ustnie sprawę zdawać ma. Jeżeli przełożony Wydziału jest nieobecny w miejscu, lub inaczéj zatrudnionym, zastąpionym być winien przez jednego z członków Wydziału.

Posiedzenia Wydziału odbywać się mają w kancelaryi zakładu.

Wydziały mają je zwyczajnie raz na tydzień odbywać, oprócz zaś tego może przełożony wydziału posiedzenie wyznaczyć, jak często nagłość przedmiotów obrady tego wymagać będzie.

Ihre Beschlüsse werden nach der Stimmenmehrheit gefasst. Die abtretenden Ausschüsse haben an die neugewählten alle in ihren Bereich gehörigen Akten und sonstigen Effekten in Gegenwart einer von dem Verwaltungsrathe ad hoc (aus drei Mitgliedern) delegirten Kommission inventarisch zu übergeben.

§. 22.

Von dem Wirthschaftsausschusse.

Der Wirthschaftsausschuss hat das Recht und die Pflicht:

- a. Anträge auf Verbesserung in der Einrichtung und Verwaltung des Hauses und auf Abstellung von Unzukömmlichkeiten zu stellen,
- b. er besorgt die Anschaffung aller für das Institut nothwendigen Materialien und Effekten nach eigenem Ermessen, insoferne sie den Betrag von zehn Gulden nicht übersteigt. Für grössere Anschaffungen ist die Passirung des Verwaltungsrathes jedesmal früher einzuholen,
- c. er ordnet geringere und dringende Herstellungen im Hause an, grössere bringt er in der nächsten Sitzung des Verwaltungsrathes in Antrag, führt die vom Verwaltungsrathe angeordneten aus und bringt die diesfälligen Kosten in Rechnung.
- d. Er führt das Inventar sowohl über das Institutsgebäude, als auch über alle sonstigem dem In-

Wydziały mogą stanowić swe uchwały, jeżeli na posiedzeniu większa część ich członków jest obecna. Uchwały te większością głosu otrzymują się. Występujące Wydziały winne są oddać nowo wybranym wszystkie do nich należące Akta i rzeczy w przytomności Kommissyi do tego przez Radę ogólną wyznaczonęj z trzech jej członków złożonej.

§. 22.

O Wydziale gospodarczym.

Wydział gospodarczy ma prawo i obowiązek:

- a. Przedstawienia swoich wniosków, tyczących się poprawy w wewnętrznem urządzeniu domu i za-
wiadywania zakładem tudzież usunięcia wszelkich nieprzyzwoitości;
- b. zajmuje się nabyciem wszystkich zakładowi po-
trzebnych materyałów i sprzętów według własne-
go zdania, o ile te kwoty dziesięciu Złr. nie prze-
chodzą. Na większe zaś wydatki winien jest zaw-
sze uzyskać naprzd zezwolenie rady ogólnej.
- c. uskutecznia mniej kosztowne a pilne naprawy w do-
mu, większe zaś przedstawia na następującem
posiedzeniu rady ogólnej, wykonuje znaczniejsze
naprawy i zakupna przez radę ogólną polecane,
i składa z tych wydatków rachunki.
- d. prowadzi inwentarz tak domu zakładowego jako
i innych do zakładu należących sprzętów i na-

- stitute gehörigen Effecten, schliesst solches mit Ende eines jeden Jahres ab, und legt es als Rechnungsbeleg dem Verwaltungsrathe vor.
- e. er überwacht die Ordnung und Reinlichkeit in dem Hause,
 - f. er führt über die von dem Verwaltungsrathe erhaltenen Geldvorschüsse zur Erhaltung des Hauses ein genaues Rechnungsjournal, schliesst solches mit Ende eines jeden Monates ab, und legt über die verwendeten Geldbeträge längstens bis 15. des folgenden Monats dem Verwaltungsrathe eine documentirte, von dem Vorsitzenden und zwei Ausschussmitgliedern gefertigte Rechnung vor.
 - g. er führt über die vom Magistrate in das Institut übersendeten Armen und Bettler ein genaues Verzeichniss, so wie über ihr Benehmen und ihre Verwendung ein ordentliches Conduit-Protocoll,
 - h. er hat die Instruction für die Dienerschaft des Institutes zu entwerfen und dem Verwaltungsrathe zur Genehmigung vorzulegen, desgleichen ein Reglement der einzuführenden Hausordnung.
 - i. ihm steht das Recht und die Pflicht zu, Anträge dem Verwaltungsrathe zu erstatten, ob ein Individuum aus der Anstalt zu entlassen, oder in einen Dienst oder Lehre zu unterbringen sei.
 - k. er überwacht die Gebahrung des Institutsaufsehers und der Aufseherin rücksichtlich der Lebensmittel und anderer Effecten.

- rzędzi, zamyka go z końcem każdego roku i przedkłada go radzie ogólnej jako dowód rachunkowy;
- e. czuwa nad utrzymaniem porządku i czystości w domu;
- f. prowadzi dziennik rachunkowy na odebrane od rady ogólnej awanse do utrzymania zakładu, zamyka go z końcem każdego miesiąca i składa z wydanych pieniędzy rachunek Radzie ogólnej — kwitami usprawiedliwiony i przez przełożonego wydziału tudzież dwóch członków jego podpisany, najdalej do piętnastego następującego miesiąca;
- g. utrzymuje dokładny spis ubogich i żebraków zakładowi przez władzę miejską przesłanych i porządną dziennik zachowania się tych zakładowych jako też ich użyteczności;
- h. wydział ten ma ułożyć instrukcją dla służby zakładu i podać ją radzie ogólnej do zatwierdzenia, równie i regulamin porządku dziennego w domu tym zachować się mającego;
- i. przedstawia radzie ogólnej wnioski czyli osoba jaka z zakładu uwolnioną lub też komu w służbę lub do nauki, terminu oddaną być może;
- k. czuwa nad postępowaniem dozorczy i dozorczyńni względem użycia żywności i innych rzeczy zakładu;

- l. Er verfasst den Jahresvoranschlag über den wahrscheinlichen Bedarf von Brenn- und anderen Materialien und Effecten für das Institut und legt solchen mit Ende November eines jeden Jahres dem Verwaltungsrathe behufs Verfassung des Präliminars vor.
- m. Er hat überhaupt Alles vorzukehren und zu berücksichtigen, wodurch die Ordnung, die Erhaltung und das Gedeihen des Institutes gefördert wird.

Andere Verrichtungen des Wirthschaftsausschusses, welche in diesem Statute nicht enthalten sind, ordnet der Verwaltungsrath an.

§. 23.

Von dem Finanzausschusse.

Der Finanzausschuss hat:

- a. die monatlichen Kassajournale,
- b. die von dem Wirthschaftsausschusse monatlich vorzulegenden Rechnungen,
- c. die von demselben jährlich vorzulegenden Inventarien des Institutes, sowie
- d. die Jahresrechnungen der Instituts-Kasse buchhalterisch zu prüfen, und hiebei nach der gegebenen Cassa-Instruction mit aller Strenge und Genauigkeit zu verfahren.

Derselbe ist verpflichtet, jedes Jahr bis längstens zum 20. December den Jahresvoranschlag über die wahrscheinlichen Einnahmen und Ausgaben zu

l. układa roczny kosztorys na prawdo-podobne potrzeby zakładu co do opału i innych materiałów i sprzętów i składa go radzie ogólnej z końcem Listopada każdego roku, w celu ułożenia z niego etatu rocznego;

m. wydział ten ma w ogólności wszystko uwzględnić i zarządzić, przez co porządek, utrzymanie i dalszy rozwój zakładu przysporzonym być może.

Inne czynności wydziału gospodarczego tym statutem nieobjęte rada ogólna wyznaczy.

§. 23.

O wydziale skarbowym.

Wydział skarbowy winien jest:

- a. miesięczne dzienniki kassowe,
- b. rachunki miesięczne wydziału gospodarczego,
- c. inwentarze przez ten wydział dla zakładu rocznie sporządzone,
- d. rachunki roczne kassy domu przytułku i pracy sprawdzać buchhalterycznie i przytém postępować z wszelką sumiennością i dokładnością podług instrukcyi kassowej.

Wydział ten obowiązany jest każdego roku najdalej do 20. Grudnia etat roczny prawdo-podobnych przychodów i wydatków ułożyć i przedłożyć go ra-

verfassen und solchen dem Verwaltungsrathe zur Prüfung und Genehmigung vorzulegen, welcher in der nächsten auf den 20. December folgenden Sitzung der Verhandlung unterzogen werden muss.

Endlich hat der Finanzausschuss Alles, was in's Cassa- und Rechnungswesen einschlägt, zu besorgen.

§. 24.

Von dem Beschäftigungsausschusse.

Die Hauptaufgabe dieses Ausschusses ist, dafür zu sorgen, dass jedes in dem Institute unterbrachte Individuum nach seinem Alter, nach seiner Individualität, nach seinen Kräften und Fähigkeiten in und ausserhalb des Institutes angemessen beschäftigt werde.

Er hat somit vor Allem mit Zuhilfenahme der Institutsärzte ein vollständiges Qualifikationsregister zu verfassen, und darin alle Individuen des Institutes, je nachdem sie zu dieser oder jener Arbeit tauglich sind, gruppenweise zu verzeichnen. Die arbeitsunfähigen sind abgesondert zu registriren.

Wegen Anschaffung von verschiedenen Materialien, Geräthschaften und Werkzeugen für die im Hause zu bewirkenden Arbeiten hat sich der Beschäftigungsausschuss an den Wirthschaftsausschuss im kurzen Wege zu wenden.

Damit die Armen und Bettler auch ausser dem Hause eine hinreichende Beschäftigung finden, hat

dzie ogólniej do rozbioru i zatwierdzenia, etat zaś ten winien być poddanym pod obrady na pierwszym posiedzeniu po dwudziestym Grudnia następującem.

Nakoniec ma wydział skarbowy zatrudnić się wszystkim co do kassowości i rachunkowości zakładu należy.

§. 24.

O wydziale pracy.

Głównem zadaniem tego wydziału jest starać się o to, ażeby każda osoba w zakładzie umieszczona według swego wieku, usposobienia, według swoich sił i zdolności tak w zakładzie jako i gdzieindziej odpowiednio zatrudnioną była

Winien jest więc wydział ten przedewszystkiem za pośrednictwem lekarzy zakładowych ułożyć dokładny spis zdolności tych osób, i wszystkich, o ile do téj lub owój pracy za usposobionych uznaniami będą pod rubrykami właściwemi zapisać; spis niezdolnych do pracy należy osobno utrzymywać.

Względem sprawienia różnych materyałów, sprzętów i warsztatów do robót różnych w zakładzie wykonać się mających, wydział pracy udać się ma w najkrótszej drodze do wydziału gospodarczego.

Ażeby ubodzy i żebracy także i za domem dostateczne zatrudnienie znaleźć mogli, ma wydział pra-

der Beschäftigungsausschuss von Zeit zu Zeit Kundmachungen zu erlassen, dass eine hinlängliche Anzahl von Arbeitern in dem Institute zu bekommen sei.

Dieser Kundmachung sind jedes mal auch die Taglohnspreise beizufügen. Nicht minder hat der Ausschuss von Zeit zu Zeit das Publicum aufmerksam zu machen, dass diese oder jene Arbeiten in dem Institute um die festgesetzten Preise bewirkt werden, sowie auch dass gewisse Handarbeiten in dem Institute zu kaufen sind.

Der Beschäftigungsausschuss hat die durch die Individuen des Institutes ausserhalb des Hauses verrichteten Arbeitstage sammt dem entfallenden Taglohne in ein eigenes Verzeichniss einzutragen.

Nicht minder hat der Ausschuss über die in dem Hause bewirkten Arbeiten ein Verzeichniss zu führen, und darin den Preis dieser Arbeiten ersichtlich zu machen.

Ueber die von den Individuen in dem Hause angefertigten und zum Verkaufe bestimmten Effecten hat der Ausschuss gleichfalls ein Verzeichniss zu führen.

Er befasst sich mit dem Verkaufe der in der Anstalt verfertigten Effecten und weiset den Erlöshiefür, so wie auch den Taglohn für die ausserhalb der Anstalt verrichteten Arbeiten monatlich in der Form eines Verzeichnisses aus. Die diesfälligen Geldbeträge führt er an die Vereinskasse ab, und legt das Verzeichniss sammt der Kassaquittung dem Ver-

cy od czasu do czasu ogłaszać, że pewna ilość robotników w zakładzie jest do najęcia.

W ogłoszeniu takim zawsze ma być cena pracy zamieszczana. Niemniej ma wydział pracy od czasu do czasu podać do wiadomości publicznej jakie roboty w zakładzie po ustanowionych cenach wykonane bywają, równie jak i to, że pewne wyroby w zakładzie są do nabycia.

Wydział pracy ma w osobnym rejestrze zapisywać dni pracy przez ubogich zakładowych po innych miejscach odbyte z wynagrodzeniem za nie wypadającym.

Niemniej ma ten wydział zapisywać prace w zakładzie wykonane do osobnego spisu, którego dokładnie prowadzić i w nim cenę tych robót okazać winien.

Równie i na wyroby przez ubogich zakładowych w domu wykonane i na sprzedaż wystawione ma wydział spis osobny prowadzić.

Zatrudnia się sprzedażą tych wyrobów a zapłatę tak za te, jako i za dni pracy po innych miejscach odbyte otrzymaną, wykazuje miesięcznie w formie spisu, pieniądze składa do kasy zakładowej i spis ten wraz z kwitem kassowym przedsta-

waltungsrathe in der nächsten Sitzung vor, Behufsdessen Liquidirung durch den Finanz-Ausschuss.

§. 25.

Secretär.

Der Secretär und dessen Stellvertreter steht in allen Geschäftsagenden dem Präsidenten zur Hand, er arbeitet die Geschäftsstücke aus, führt das Protocoll bei der Generalversammlung sowohl, als auch bei den Sitzungen des Verwaltungsrathes, fertiget es zugleich mit dem Präsidenten, führt das Einreichungsprotocoll und die Registratur und besorgt die Expedition der ausgefertigten Exhibite. Sollte für die Folge ein Kanzleiindividuum zur Besorgung der Kanzleigeschäfte nöthig sein, so wird ein solches von dem Verwaltungsrathe aufgenommen.

§. 26.

Visitatoren.

Die Visitatoren werden von der General-Versammlung auf die Dauer eines Jahres aus den Vereinsmitgliedern gewählt. Ihre Zahl beläuft sich auf dreizehn.

Sie haben die Pflicht, alle Tage wenigstens einmal sich von der Beschaffenheit der Verwaltung und dem Zustande des Institutes an Ort und Stelle zu überzeugen, die Beschwerden der Armen und des Aufsichtspersonals entgegen zu nehmen und über ihre Wahrnehmungen dem Verwaltungsrathe Bericht

wia radzie ogólnej na najbliższém jój posiedzeniu w celu sprawdzenia go przez wydział skarbowy.

§. 25.

O obowiązkach Sekretarza.

Sekretarz i jego zastępca winien być pomocnym Prezesowi we wszystkich sprawach i czynnościach; on wyrabia podania wniesione, prowadzi protokoła posiedzeń tak w zgromadzeniu pełném jako i w radzie ogólnej, podpisuje te protokoła wraz z Prezesem, prowadzi dziennik podawczy i registraturę i trudni się przesyłaniem pism z zakładu wychodzących. Gdyby później okazała się potrzeba użycia do załatwienia czynności kancelaryjnych jakiego pomocnika, takowy przez radę ogólną przyjętym zostanie.

§. 26.

O wizytatorach.

Wizytatorów obiera zgromadzenie pełne na rok jeden z grona członków towarzystwa w liczbie trzy-nastu.

Obowiązkiem ich jest przynajmniej raz każdego dnia przekonać się na miejscu o stanie zarządu i zakładu, zażalenia od ubogich i służby nadzorczej przyjmować i z swoich spostrzeżeń radzie ogólnej

zu erstatten Uibrigens haben sie sich nach der ihnen gegebenen Instruktion zu benehmen.

Die Visitatoren haben, falls sie nicht zum Gremium des Verwaltungsrathes gehören, bei den Sitzungen bloss ein votum informativum.

§. 27.

Die Kollektoren.

Die Kollektoren werden von der Generalversammlung auf die Dauer eines Jahres gewählt; ihre Obliegenheit besteht darin, milde Beiträge in der Stadt für das Institut zu sammeln.

Zum Behufe der Sammlung der milden Beiträge und sonstigen Gaben zum Besten des Institutes wird die Stadt sammt Vorstädten in Sektionen eingetheilt; die Zahl dieser Sektionen bestimmt der Verwaltungsrath. Jedem Kollektor wird eine solche Sektion zugewiesen. Jeder Kollektor erhält von dem Präsidenten des Verwaltungsrathes einen vorgedruckten Bogen, versehen mit der Bewilligungsklausel zum Sammeln von milden Beiträgen, mit der Fertigung des Präsidenten und dem Vereinsiegel.

In diesem Bogen hat der Kollektor die Beitragleistenden chronologisch einzutragen, die fälligen Beiträge von ihnen einzuheben und sammt diesem Bogen an die Vereinskasse zu leiten. Die abgeführten Beträge werden von der Kasse dem Kollektor abquittirt.

sprawozdanie złożyć. Zresztą winni są postępować według danej im na ten cel instrukcyi.

Wizytatorowie, jeżeli nie są zarazem członkami rady ogólnej, mają tylko głos doradczy.

§. 27.

O Kollektorach.

Kollektorowie mają być wybrani przez zgromadzenie pełne na rok jeden; obowiązkiem ich jest zbierać składki w mieście na korzyść zakładu.

W celu zbierania składek i innych darów na korzyść zakładu, będzie podzielonem miasto z przedmieściami na dzielnice; liczbę dzielnic oznaczy rada ogólna. Każdemu z kollektorów taka dzielnica przydzieloną zostanie. Każdy kollektor otrzyma od Prezesa rady ogólnej arkusz drukowany, opatrzony upoważnieniem do zbierania składek, podpisem tegoż Prezesa i pieczęcią zakładu.

W tym arkuszu ma Kollektor płaćących składki pieniężne chronologicznie zapisywać, kwoty z terminów ubiegłych od płaćących odbierać, i z tym arkuszem w kassie zakładowej składać. Na składki do kassy wpłynione wydaje Kassyer Kollektorowi pokwitowanie.

Die Kollektoren können bei den Sitzungen des Verwaltungsrathes erscheinen, um allenfällige Berichte zu erstatten und Anträge zu stellen.

Wenn sie nicht zum Gremium des Verwaltungsrathes gehören, so haben sie dabei nur ein votum informativum.

Beim Austritte haben die Kollektoren die Beitragslisten ihren Nachfolgern zu übergeben.

Der Verwaltungsrath hat die Sektionen, in welche die Stadt sammt Vorstädten eingetheilt wird, öffentlich bekannt zu machen, sowie auch alle Jahre zur öffentlichen Kenntniss zu bringen, welche Sektion einem oder dem anderen Kollektor zugewiesen wurde.

§. 28.

Institutskaplaene.

Da die in dem Versorgungs- und Arbeitshause untergebrachten Armen und Bettler in der Regel der niedrigsten religiös und moralisch verwahrlosten Klasse der menschlichen Gesellschaft angehören, so ist es Pflicht der Institutskapläne, den Armen und Bettlern des Hauses einigemal in der Woche, dann jeden Sonn- und Feiertag Nachmittag eine Christenlehre zu halten, und sie zum moralisch religiösen Lebenswandel anzuleiten. Wann die Armen und Bettler dem öffentlichen Gottesdienste beiwohnen und die Beichte verrichten sollen, bestimmt das Hausreglement.

Kollektorowie mogą być obecnymi na posiedzeniach rady ogólnej, aby na nich złożyć sprawozdanie i wnioski swoje przedstawić.

Kollektor nienależący do rady ogólnej ma tylko głos doradczy.

Przy wystąpieniu mają Kollektorowie spisy płacących składki oddać swoim następcom.

Rada ogólna ogłosi publicznie dzielnice, na jakie miasto z przedmieściami w tym celu podzielonem zostało i poda każdego roku do wiadomości publicznej, która dzielnica Kollektorowi równie wymienić się mającemu przydzieloną została.

§ 28.

O kapelanach zakładu.

Gdy umieszczeni w domu przytułku i pracy ubodzy i żebracy w ogólności do najniższej, i tak religijnie jako i moralnie najbardziej zaniedbanej klasy społeczeństwa ludzkiego należą, przeto jest obowiązkiem Kapelanów zakładu, kilka razy w tygodniu, tudzież co Niedziela i święto, udzielać ubogim i żebrakom naukę wiary i zachęcać ich do prowadzenia życia moralnego i religijnego. Regulamin domu przytułku i pracy orzeka, kiedy ubodzy i żebracy na nabożeństwo kościelne uczęszczać i spowiadać się mają.

Sind mehrere geistliche Personen Mitglieder des Vereines, so können sie unter einander ein geistliches Comité bilden, und die Ordnung, in welcher sie die ihnen obliegenden Geschäfte verrichten sollen, festsetzen.

§. 29.

Instituts-Aerzte.

Im Falle der Erkrankung eines oder des andern Institutsarmen sind die Institutsärzte verbunden, demselben jederzeit die ärztliche Hilfe angedeihen zu lassen.

Im Falle einer schweren oder ansteckenden Krankheit ist der Kranke sogleich in eines der hiesigen öffentlichen Spitäler zu übergeben. In Betreff der Beistellung der Medikamente, insoferne die Kranken im Hause behandelt werden, ist mit einem der hiesigen Apotheker ein billiger Accord abzuschliessen.

Auch die Aerzte können, wenn ihrer mehrere sind, unter sich ein Sanitäts-Comité bilden, und die Ordnung beim Besuche des Institutes festsetzen, diese jedoch haben sie dem Verwaltungsrathe schriftlich zur Kenntniss zu bringen.

§. 30.

Von der Vereinskasse und den Kassabeamten.

Um wo möglich Auslagen zu vermeiden, soll die Vereinskasse zwischenweilig, bis die General-

Wiecej osób duchownych zostając członkami towarzystwa, mogą między sobą ułożyć komitet duchowny, i ustanowić porządek, według którego czynności swoje w zakładzie wykonywać mają.

§ 29.

O lekarzach zakładu.

Wrazie słabości którego z ubogich zakładu, winni są lekarze zakładu każdego czasu dać im pomoc lekarską.

Wrazie ciężkiej lub zaraźliwej choroby, należy chorego natychmiast oddać do którego z publicznych szpitalów.

Względem dostarczenia lekarstw dla chorych w zakładzie pozostających ma być układ ile możliwości korzystny zrobionym z jednym z tutejszych aptekarzy.

Równie i lekarze jeżeli ich więcej do towarzystwa należy, mogą między sobą utworzyć Komitet sanitarny i porządek względem zwiedzania zakładu ustanowić, którego jednak radzie ogólnej na piśmie do wiadomości podać mają.

§ 30.

O Kassie domu przytulku i pracy i urzędnikach kassowych.

Aby o ile można uniknąć wydatków, kasę towarzystwa utrzymywać będą tymczasowo, dopokąd

versammlung nicht etwas Anderes bestimmt, bei der Stadtkasse durch die städtischen Kassabeamten nach der festgesetzten Kassainstruction und unter denselben Vorsichten, wie die öffentlichen Kassen, jedoch stets abgesondert von der Stadtkasse geführt werden.

Der Kassakontrolleur hat die bei den Kassen übliche Kontrolle zu führen.

Das Verwaltungsjahr des Institutes beginnt mit dem 1 Jänner eines jeden Jahres.

Für die redliche Gebahrung mit den Geldern der Vereinskasse übernimmt die Stadtgemeinde Krakau die Haftung, insolange dieselbe neben der Stadtkasse und durch städtische Kassabeamte geführt wird.

Der Gemeinde steht überhaupt und insbesondere für den ebengenannten Fall das Recht zu, sich von der Richtigkeit und Redlichkeit in der Gebahrung der Vereinskassagelder durch ihre Organe von Zeit zu Zeit die volle Uiberzeugung zu verschaffen.

§. 31.

Von dem Frauen-Comité des Versorgungs- und Arbeitshauses.

Da in das Versorgungs- und Arbeitshaus auch Personen des weiblichen Geschlechtes aufgenommen werden und mit diesen sich wieder die Frauen am besten befassen können, so wird der Verein des Versorgungs- und Arbeitshauses die Bildung eines

zgromadzenie ogólne czego innego nie postanowi, urzędnicy kassy miejskiej według wydanej im kas-sowej instrukcyi, pod temi samemi zastrzeżeniami, jakie są postanowione dla Kas publicznych, jednak zawsze oddzielnie od Kassy miejskiej.

Kontrollor kassy prowadzić ma kontrolę w kas-sach zwyczajną.

Rok administracyjny zakładu zaczyna się z pierw-szym Stycznia każdego roku.

Odpowiedzialność za rzetelny zarząd pieniędzmi kassy zakładowej przyjmuje na siebie gmina Miasta Krakowa, jak długo kassa ta obok Kassy Miejskiej i przez urzędników miejskich prowadzoną będzie.

Wogólności, a tém bardziej w powyższym wy-padku, służy gminie prawo przekonania się zupełnego przez swoje organa od czasu do czasu, o dokład-ności i rzetelności w zarządzie pieniędzy Kassy Domu przytułku i pracy.

§ 31.

O Komitecie dam domu przytułku i pracy.

Ponieważ także i osoby płci żeńskiej do domu przytułku i pracy się przyjmują, a temi najskutecz-niej damy zajmować się mogą, przeto towarzystwo tego zakładu postara się o utworzenie komitetu, tak ze znakomitszych, jako i innych szanownych dam

Comités der hiesigen hochgestellten und sonstigen achtbaren Frauen veranlassen, welches die Leitung der weiblichen Abtheilung, die von der männlichen streng gesondert ist, übernehmen wird. Das Verhältniss des Frauen-Comitès zum Verwaltungsrathe wird ein vom letzteren ausgearbeitetes und von der Generalversammlung genehmigtes organisches Statut regeln.

§. 32.

Von der Aufsicht in dem Versorgungs- und Arbeitshause.

Die Aufsicht über das ganze Institut führt der Präses, die Visitatoren und der Wirthschafts-Ausschuss. Unter dem Präses und dem Wirthschaftsausschusse steht der Inspektor und das zur unmittelbaren Beaufsichtigung des Hauses nöthige Aufsichts-Personale.

Diese erhalten im Hause die Wohnung sammt Licht und Beheizung und beziehen die systemisirte Besoldung. Die sonstigen Rechte und Obliegenheiten des Aufsichts-Personals werden durch eine besondere Instruktion normirt.

Zur Erhaltung der Ordnung und Reinlichkeit werden aus der Mitte der Armen eigene Zimmeraufseher von dem Wirthschaftsausschusse bestellt.

§. 33.

Unentgeltliche Dienstleistung der Vereinsmitglieder.

Mit Ausnahme des Aufsichtspersonals sind alle Vereinsmitglieder, denen vermöge der Statuten eine

złożonego, który przyjmie na siebie kierownictwo oddziałem kobiet, w zakładzie od oddziału mężczyzn zupełnie oddzielonym. Stosunek komitetu dam do rady ogólnej oznaczonym zostanie przez Statut organiczny przez tęż radę wypracowany, a przez zgromadzenie pełne zatwierdzony.

§. 32.

O nadzorze w domu przytułku i pracy.

Nadzór nad całym zakładem powierzony jest Prezesowi, Wizytatorom i Wydziałowi gospodarczemu. Prezesowi i wydziałowi gospodarczemu jest podrzędnym Inspektor ze służbą do bezpośredniego dozoru w zakładzie potrzebną.

Ci otrzymują w domu przytułku i pracy mieszkanie, światło i opał, tudzież pobierają ustanowioną płacę. Inne obowiązki i prawa służby dozorującej, osobną instrukcją objętemi zostaną.

Do utrzymania porządku i czystości będą z grona ubogich ustanowieni przez Wydział gospodarczy dozorca pokojowi, czyli dziesiętniki.

§. 33.

O bezpłatnych czynnościach członków towarzystwa.

Wyjąwszy służby do dozoru domu przytułku i pracy przeznaczonej, wszyscy członkowie towarzystwa, na

Dienstleistung in Beziehung auf das Institut obliegt, gehalten, solche ohne allen Entgeld zu leisten.

Aussergewöhnliche Dienstleistungen und besondere Verdienste der Vereinsmitglieder sind von dem Verwaltungsrathe anerkennend zur öffentlichen Kenntniss zu bringen.

Sollten einstens die Fonde des Institutes es gestatten, und die Nothwendigkeit es erheischen, besoldete Beamten, als Kassa- und Kanzleibeamten, Institutskapläne und Ärzte &c. anzustellen, so wird die Generalversammlung das diessfalls Erforderliche veranlassen und beschliessen.

§. 34.

Von der Entlassung der Armen und Bettler aus dem Institute.

Ein Armer oder ein Bettler kann über Antrag des Wirthschaftsausschusses nur von dem Magistrate mittelst einer Enthebungskarte aus dem Institute entlassen werden. Der Entlassene ist in dem Verzeichnisse zu löschen, und ist der Verwaltungsrath hievon in Kenntniss zu setzen.

Urlaube auf eine kurze Zeit ertheilt der Vorsitzende des Wirthschaftsausschusses, auf eine längere Zeit als 14 Tage der Wirthschaftsausschuss selbst, bei einer schlechten Conduite des Institutsarmen der Verwaltungsrath allein.

których według statutu ciąży obowiązek zajmowania się zakładem, powinność tę dopełniać będą bezpłatnie.

Nadzwyczajne zasługi i wyszczególnieniające poświęcenie się członków towarzystwa podawane będą przez radę ogólną do powszechnej wiadomości.

Gdyby kiedy fundusze zakładu na to wystarczały a okazała się potrzeba ustanowienia płatnych urzędników kassowych, kancelaryjnych, kapelanów, lekarzy zakładowych i t. p. natenczas zgromadzenie pełne o tém stanowić będzie i zarządzi to, co za potrzebne uzna.

§. 34.

O uwolnieniu ubogich i żebraków z domu przytułku i pracy.

Ubogi lub żebrak uwolnionym być może z zakładu na wniosek wydziału gospodarczego tylko przez władzę miejską za pomocą karty uwolnienia. Uwolniony wymazany zostanie w spisie osób zakładowych, co się do wiadomości rady ogólnej podaje.

Urlopy na czas krótki wydaje sam przełożony wydziału gospodarczego, na dłuższy czas jak 14 dni wydział gospodarczy, a przy złém sprawowaniu się ubogich zakładowych, rada ogólna.

§. 35.

Streitigkeiten.

Streitigkeiten, welche zwischen den Mitgliedern des Vereines und der Vereinsverwaltung aus dem Vereinsverhältnisse entstehen, werden, insoferne durch die statutenmässigen Vereinsorgane keine befriedigende Abhilfe getroffen wurde, durch ein Schiedsgericht geschlichtet.

Der Kläger hat in diesem Falle dem geklagten Theile die Anzeige zu machen, dass er seine streitige Angelegenheit einem Schiedsgerichte mit Verzichtleistung auf jeden weiteren Rechtszug unterziehen wolle; hierin macht er eine Person aus den wirklichen und stimmfähigen Mitgliedern des Vereines als Schiedsrichter namhaft, von welcher die Anzeige zum Zeichen der Annahme des schiedsrichterlichen Amtes mitgefertigt sein muss. Hierüber hat der Gegentheil binnen 14 Tagen nach Empfang obiger Mittheilung den von seiner Seite gewählten Einen Schiedsrichter dem Kläger bekannt zu geben.

Im Falle der oder die Geklagten binnen dieser Frist die Schiedsrichter nicht ernennen, steht deren Ernennung dem Kläger zu. Die auf diese Weise gewählten zwei Schiedsrichter wählen ein drittes Mitglied als Obmann.

Können sie sich hierüber nicht einigen, so entscheidet unter den Vorgeschlagenen das Loos.

Die Schiedsrichter entscheiden, ohne an ein be-

§. 35.

O sporach.

Spory między członkami a zarządem towarzystwa, ze stosunków towarzystwa powstałe, względem których ze strony powołanych do tego przez statut, organów towarzystwa żadna zadowalniająca ulga nie nastąpiła, załatwiane będą przez sąd polubowny.

W tym wypadku ma powód oskarżonemu donieść iż przedmiot sporny chce poddać wyrokowi sądu polubownego, zrzekając się wszelkich dalszych kroków prawnych; wymienia przy tém jednego rzeczywistego i prawo głosowania mającego członka towarzystwa jako sędziego polubownego, który to doniesienie w dowód przyjęcia przekazanego mu urzędu, wraz z nim podpisać ma. Na to ma strona przeciwna w przeciągu dni czternastu po odebraniu tego zawiadomienia, jednego z swej strony wybranego sędziego polubownego powodowi wymienić

Gyby w tym przeciągu czasu oskarżony lub oskarżeni sędziów polubownych nie zamianowali, wybór ich powodowi przysłuży. Wybrani tym sposobem dwaj sędziowie polubowni, wybierają trzeciego członka na przewodniczącego.

Gdyby się w tym wyborze pojednać nie mogli, natenczas pomiędzy przedstawionymi losowanie rozstrzygnie.

Sędziowie polubowni nie będąc obowiązani

stimmtes Verfahren gebunden zu sein, nach absoluter Stimmenmehrheit.

Die Beschlüsse des Schiedsgerichtes sind definitiv, und es findet gegen dieselben weder eine Berufung an eine politische Behörde, noch an die Gerichte statt. Etwaige Kosten trägt der sachfällige Theil.

Wenn zwischen dem Vereine und dessen Organen einerseits und der Stadtbehörde andererseits über den Sinn und die Auslegung der Statuten eine Meinungsverschiedenheit entstehen sollte, so entscheidet hierüber der bürgerliche Ausschuss der königl. Hauptstadt Krakau.

§. 36

Veröffentlichung des Rechnungsabschlusses.

Der jährlich abzuhaltenden Generalversammlung ist von dem Verwaltungsrathe der durch den Finanzausschuss bereits geprüfte Rechnungsbericht über das abgelaufene Jahr zur Genehmigung vorzulegen.

Zu dem Ende muss am Schlusse eines jeden Jahres die Kassarechnung des Institutes, so wie das Inventar geschlossen, ein vollständiger Bericht über den Zustand des Institutes ausgearbeitet, die Zahl der Armen und Bettler des Hauses, welche in dem verflossenen Jahre in dasselbe aufgenommen wurden, genau angegeben, der Ausweis über die Zahl der wirklichen und Ehrenmitglieder vorgelegt und der Bestand aller Institutsfonde ausgewiesen werden.

do żadnej formy postępowania rozstrzygają według bezwzględnej większości głosów.

Wyroki sądu polubownego są stanowcze a przeciw nim żadne odniesienie się do władzy politycznej lub sądowej miejsca mieć nie może. Koszta jakieby ztąd wynikły, ponosić ma strona przegrywająca.

O zaszłej między towarzystwem i jego organami z jednej strony, a władzą miejską z drugiej strony, różności zdań dotyczących się znaczenia i tłumaczenia statutu, wydział miejski rozstrzygać winien.

§. 36.

O głoszeniu bilansu.

Rada ogólna przedstawi zgromadzeniu pełnemu co rok odbywać się mającemu, sprawdzone przez wydział skarbowy sprawozdanie rachunkowe z ubiegłego roku do zatwierdzenia.

W tym celu z końcem każdego roku mają być rachunki kassy domu przytułku i pracy tudzież i inwentarz zamknięte, dokładny raport o stanie zakładu będzie ułożony, liczba ubogich i żebraków w ciągu roku do zakładu przyjętych dokładnie podana, spis członków czynnych i honorowych przedłożony, i stan wszystkich funduszków zakładu wykazany.

Diese von dem Verwaltungsrathe zu verfassende Darstellung ist der Generalversammlung zur Genehmigung vorzulegen und vom Ersteren sodann durch Druck zur öffentlichen Kenntniss zu bringen.

Dieser gedruckte Ausweis ist auch Jedermann auf Verlangen gegen Entrichtung der Druckkosten zu verabfolgen.

§. 37.

Vereinssiegel.

Der Verein ist befugt, ein eigenes Siegel zu führen mit der Aufschrift: „Siegel des Versorgungs- und Arbeitshaus-Vereines der Stadtgemeinde Krakau“

Jeder Ausfertigung der Geschäftsstücke muss das Vereinssiegel beigedrückt werden.

§. 38.

Aenderung der Statuten.

Es steht sowohl den Organen, als auch jedem einzelnen Mitgliede des Vereines das Recht zu, auf Aenderung der Statuten bei der nächsten Generalversammlung anzutragen, welche durch Beschluss den Vorschlag annehmen, ablehnen oder zur Begutachtung an den Verwaltungsrath überweisen kann.

Im letzteren Falle wird hierüber nach erfolgtem Berichte des Verwaltungsrathes erst in der nächsten Jahres- oder ausserordentlichen Generalversammlung definitiv entschieden.

Der hiernach durch Stimmenmehrheit sich erge-

Takie przez radę ogólną sporządzone a przez Zgromedzenie pełne zatwierdzone sprawozdanie, rada ogólna drukiem poda do wiadomości publicznej.

Przegląd ten drukowany także każdemu na żądanie udzielonym będzie za zwrotem kosztów druku.

§. 37.

O pieczęci towarzystwa.

Towarzystwo jest upoważnione do używania własnej pieczęci z napisem: „Pieczęć towarzystwa domu przytulku i pracy gminy Miasta Krakowa.“

Każda ekspedycya towarzystwa ma być opatrzona tą pieczęcią.

§. 38.

O zmianach w statucie.

Organom towarzystwa, jak niemniej każdemu pojedynczemu członkowi dozwoloném zostaje, czynić wnioski o zmianę statutów na najbliższém zgromadzeniu pełném, które uchwali przyjęcie lub odrzucenie wniosku, albo odesłanie go pod rozpoznanie rady ogólnej.

W ostatnim razie po udzieleniu przez tę radę opinii, dopiero na najbliższém posiedzeniu pełném rocznego albo nadzwyczajnego zgromadzenia walnego, orzeczenie nastąpi.

Uchwała taka większością głosów wydana a do-

bende Beschluss ist, wenn er auf Aenderung der Statuten lautet, der hohen Staatsverwaltung zur Sanktion vorzulegen.

§. 39.

Auflösung des Vereines.

Die Auflösung des Vereines kann nur über einen motivirten Antrag des Verwaltungsrathes in einer ausserordentlichen Generalversammlung beschlossen werden.

Zu dieser sind alle stimmbfähigen Mitglieder durch dreimalige Kundmachung in einem der hiesigen öffentlichen Blätter unter Angabe der von dem Verwaltungsrathe angeführten Gründe der Nothwendigkeit der Vereinsauflösung einzuberufen.

Die Auflösung erfolgt dann, wenn bei obgedachter Generalversammlung drei Viertel der anwesenden Mitglieder für die Auflösung des Vereines stimmen.

Ueber die Art der weiteren Verwaltung des Versorgungs- und Arbeitshauses nach der beschlossenen und von der Repräsentanz der k. Hauptstadt Krakau genehmigten Auflösung des gegenwärtigen Vereines, entscheidet nach genauer Erwägung aller Umstände dieselbe Stadtrepräsentanz.

§. 40.

Im Falle die Generalversammlung die Auflösung des gegenwärtigen Vereines beschliesst, so ist dieser verpflichtet, die Verwaltung der Anstalt inso-

tycząca zmiany statutu, ma być przedstawioną wysokiemu Rządowi do zatwierdzenia.

§. 39.

O rozwiązaniu towarzystwa.

Rozwiązanie towarzystwa może tylko nadzwyczajne zgromadzenie pełne, na uzasadniony wniosek rady ogólnej postanowić.

Na takowe zgromadzenie zwołani będą wszyscy prawo głosowania mający członkowie trzechkrotném ogłoszeniem zamieszczoném w jedném z miejscowych pism czasowych, podającém uzasadnione przez radę ogólną powody zmaglające do rozwiązania towarzystwa.

Rozwiązanie to wtenczas nastąpi, jeżeli trzy czwarte części członków obecnych na zgromadzeniu głosować będą za rozwiązaniem.

O sposobie dalszego zarządu domem przytułku i pracy, po uchwaloném i przez Reprezentacyą miasta Krakowa zatwierdzoném rozwiązaniu terażniejszego towarzystwa, taż sama Reprezentacya na mocy dokładnego rozważenia wszystkich okoliczności, orzekać będzie.

§. 40.

Wrazie postanowionego przez ogólne zgromadzenie rozwiązania terażniejszego towarzystwa, toż obowiązaniem będzie tak długo zarządzać zakładem,

lange zu führen, bis die Auflösung genehmiget wird, und die Stadtrepräsentanz über die Art der künftigen Verwaltung derselben den Beschluss gefasst, die neue Verwaltung organisirt und eingeführt haben wird. Der abtretende Verein ist verbunden, die ganze Anstalt in Allem und Jedem der neuen Verwaltung inventarisch zu übergeben.

§. 41.

Transitorische Bestimmung.

In wie lange der Verein auf Grund der gegenwärtigen Statuten sich nicht konstituiert haben wird, insolange übt das sich gebildete Gründungscomité alle Funktionen des Verwaltungsrathes nach der Vorschrift des vorliegenden Statutenentwurfes aus.

Krakau den 11. Februar 1863.

Nr. 15896.

Die obigen Statuten werden ihrem ganzen Inhalte nach von der k. k. galizischen Statthalterei genehmiget.

Lemberg am 15. November 1864.

Karl Ritter von Mosch m. p.

Vicepräsident.

dopokąd to rozwiązanie zatwierdzone nie zostanie, Reprezentacya miasta nie orzecze, w jaki sposób nadal zakład ten administrowanym być ma, i dopokąd Reprezentacya miasta téj nowéj administracyi nie uorganizuje i jéj nie zaprowadzi. Występujące towarzystwo winno będzie cały zakład ze wszystkiém oddać nowéj Administracyi za pomocą inwentarza.

§. 41.

Ustawa przechodnia.

Jak długo towarzystwo nie urządzi się w duchu tego statutu, zawiązany obecnie Komitet założycieli pełnić będzie obowiązki rady ogólnej, według przepisów powyższego projektu.

Kraków dnia 11. Lutego 1863.



SDh - 1784

Miejska Biblioteka Publiczna
w Tarnowie

Dział Starych Druków



0241-001787-00